



Distr.
GENERAL

E/1982/3/Add.14
24 February 1982
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Первая очередная сессия 1982 года
13 апреля-7 мая 1982 года

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПАКТА ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ,
СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ

Доклады, представленные государствами-участниками Пакта
в соответствии с резолюцией 1988 (LX) Совета, относительно
прав, предусмотренных в статьях 13-15

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

/2 февраля 1982 года/

I. СТАТЬЯ 13: ПРАВО НА ОБРАЗОВАНИЕ

A. Правовая основа

1. В Федеративной Республике Германии право на образование гарантируется Основным законом и конституциями земель. К сфере образования имеют непосредственное отношение следующие основополагающие права, предусмотренные в Основном законе:

- a) право всех на свободное развитие своей личности;
- b) свободный выбор ремесла, занятия или профессии, места обучения и работы;
- c) свобода совести и вероисповедания;
- d) право родителей на воспитание своих детей;
- e) равные права мужчин и женщин;
- f) равенство перед законом;

г) свобода искусства, науки, научных исследований и преподавания.

Некоторые из этих основополагающих прав более конкретно раскрываются в конституциях земель.

2. Общее обязательное обучение в школах также регулируется конституцией каждой земли. Подробное описание задач школьной системы содержится в школьных уставах земель.

В. Меры, направленные на обеспечение полного осуществления права всех на образование

3. Развитие человеческой личности и чувство достоинства подкрепляются довольно разнообразным выбором возможностей в области образования, начиная от дошкольного образования и кончая совершенствованием квалификации. Таким образом, система образования дает возможность лицам всех возрастных групп получить знания и квалификацию. Она также предусматривает возможность для взрослых получить школьные аттестаты, к примеру, без отрыва от производства. В принципе учащиеся и студенты участвуют в функционировании и организации системы образования. Принцип совместной ответственности учащихся применяется во всех школах, во всех землях Федеративной Республики Германии посредством создания соответствующих организационных механизмов (выборов представителей учащихся) и необходимых предварительных условий для эффективного участия и несения совместной ответственности.

4. Обеспечение уважения к правам человека и основным свободам, расширение возможностей для индивидуума осуществлять свои права и обязанности в рамках свободного общества, содействие взаимопониманию, терпимости и дружбе между народами и между расовыми, этническими и религиозными группами – вот задачи, которые четко определены в школьных учебных программах, особенно по общественным наукам и истории.

5. Для обеспечения того, чтобы доступ к различным предлагаемым видам образования не затруднялся финансовыми факторами, образование во всех государственных школах и университетах бесплатное.

С. Право на начальное образование

6. Не только немецкие дети, но и почти 300 000 детей рабочих-мигрантов, которые составляли около 11,8 процента всех учащихся в 1980/1981 учебном году, имеют право на начальное образование. В целях интеграции иностранных детей и подростков в общество и школьную систему, в частности, были приняты следующие меры:

а) создание подготовительных классов, в которых образование ведется как на родном языке, так и на немецком, в целях подготовки детей иностранцев к полной интеграции в рамках смешанных немецко-иностраных классов;

/...

- b) организация вводных классов и интенсивных курсов;
- c) принятие вспомогательных мер вне школы, например, помощь в подготовке домашних заданий, организации досуга и так далее;
- d) разработка соответствующих учебных материалов для иностранных учащихся;
- e) набор преподавателей из стран, выходцами из которых являются рабочие-мигранты;
- f) повышение квалификации немецких преподавателей с учетом особых учебных и методических проблем обучения иностранных детей.

7. Осуществление права на начальное образование сталкивается с трудностями только в случае детей иностранных рабочих, которые прибыли в Федеративную Республику Германии по достижении школьного возраста или незадолго до этого. Дети, родившиеся в Федеративной Республике, имеют такие же возможности в плане образования, как и немецкие дети.

8. Как указывалось выше, образование бесплатно во всех государственных школах и университетах. Кроме того, учебные материалы, используемые в начальных школах, могут быть предоставлены учащимся бесплатно. В тех случаях, когда в сельских населенных пунктах не имеется школ, предоставляются школьные автобусы.

d. Право на среднее образование (уровень II)

9. В системе общего среднего образования предусматривается, что учащиеся могут переходить из одного вида школы в другой без потери времени и связанных с этим переходом затруднений (для этого во всех классах создаются ориентационные группы и возможности для перехода).

10. Для всех подростков, которые не посещают общие средние школы или профессионально-технические школы с отрывом от производства, в принципе существует обязательное профессионально-техническое обучение до 18 лет. Приблизительно две трети пятнадцати- и шестнадцатилетних подростков проходят профессионально-техническое обучение, которое представляет собой совокупность обучения на производстве и учебного процесса в профессионально-технической школе без отрыва от производства. Федеральное правительство ставит перед собой задачу обеспечить для каждого подростка соответствующее место обучения.

11. Трудности в осуществлении права на образование также возникают, главным образом, в случае детей иностранных рабочих в связи с вышеупомянутыми факторами, которые могут быть преодолены только постепенно.

/...

Е. Право на высшее образование

12. Любой немецкий гражданин, который имеет документ, разрешающий поступать в университет общего типа (Abitur), или документ, разрешающий проходить обучение по специальным предметам, имеет право на высшее образование. Обладатели документа, разрешающего поступать в университет общего типа, могут посещать любой университетский курс, в то время как лица, имеющие разрешение на обучение специальным предметам, имеют доступ только к некоторым предметам. Документ, разрешающий поступать в технический университет (Fachhochschulreife), предоставляет студентам доступ в технические колледжи и на соответствующие курсы университетов широкого профиля.

13. Для поступления в немецкий университет иностранцы должны предоставить аттестат об окончании школы, который признается эквивалентным немецкому Abitur, а в некоторых случаях им приходится проходить дополнительные экзамены. Кроме того, иностранцы должны обладать соответствующими знаниями немецкого языка. Для поступления в технический университет иностранцы должны иметь аттестат, по крайней мере эквивалентный немецкому аттестату, обеспечивающему доступ в технический университет, а также достаточным знанием немецкого языка.

14. Процентная доля учащихся, получающих документ, разрешающий поступление в университет, увеличилась в рамках этой возрастной группы с 8 процентов в 1965 году до приблизительно 23 процентов в 1980 году. Это объясняется не только активными усилиями, направленными на расширение системы образования, но и ее большей гибкостью. Большая гибкость была достигнута за счет организации курсов для лиц, имеющих технические профессии, с тем чтобы позволить им приобрести документы, дающие право на поступление в технический колледж.

15. Трудности в осуществлении права на высшее образование связаны с тем, что, с одной стороны, число абитуриентов растет, а, с другой стороны, количество мест по некоторым предметам по-прежнему ограничено, несмотря на то, что возможности для высшего образования были значительно расширены. Между землями Федеративной Республики Германии заключено соглашение о распределении мест обучения для тех предметов, по которым возможности ограничены (например в области медицины, зубоврачебного дела, фармакологии, психологии), и в то же время были приняты меры, направленные на ликвидацию диспропорций в использовании имеющихся возможностей.

Ф. Право на общее образование

16. В Федеративной Республике Германии принцип обязательного школьного обучения более или менее соблюдается. Однако имеются лица, которые в связи с плохой учебой и незначительными возможностями для оказания им помощи, имеют пробелы в своем общем образовании.

/...

Для таких лиц в учебных центрах для взрослых (Volkshochschulen) федеральными и земельными правительствами организуются учебные курсы для взрослых.

17. Чтобы предоставить немецким и иностранным подросткам, не имеющим аттестата об окончании старшей ступени основной школы (Hauptschulabschluss), возможности для совершенствования своего образования, в учебных центрах для взрослых (муниципальные **заведения** для обучения взрослых, которые в настоящее время существуют в Федеративной Республике) при финансовой помощи федерального министерства образования и науки организованы интенсивные курсы, на которых слушатели могут приобрести аттестат об окончании старшей ступени основной школы.

18. Нелегко обеспечить обязательное образование в случае путешествующих семей и семей недавно прибывших иностранных рабочих. Нередко эти группы не охватываются теми мерами, которые принимаются в целях обеспечения обязательного школьного образования. Тем не менее процентная доля этих групп в общей численности населения настолько мала, что со статистической точки зрения они едва ли имеют какое-либо значение.

19. Что же касается статистических данных относительно осуществления права на общее образование, то можно отметить, что это право осуществляется полностью в той мере, в какой оно может быть реализовано на практике.

/...

Г. Развитие школьной системы

20. Планирование развития школ главным образом осуществляется земельными и муниципальными органами власти. Поэтому во всех землях имеются свои собственные планы развития школ, предназначенные для постоянного приспособления школьной системы к изменяющимся условиям и в то же время для совершенствования существующей структуры. Такие планы развития школ предусматривают совершенствование существующих школ и строительство новых; они также обеспечивают предоставление разнообразных учебных возможностей за счет создания различного вида школ с учетом количества учащихся в данном районе.

21. Планы развития школ также разрабатываются в целях постепенного введения некоторых новшеств и постоянного увеличения процентного соотношения между преподавателями и учащимися.

22. В 1969 году планирование образования, включая школьную систему, было включено в Основной закон в качестве совместной задачи Федерального и земельных правительств. Совместное планирование в области образования осуществляется Комиссией Федерального и земельных правительств по вопросам планирования образования и содействия научным исследованиям, в задачу которой входит создание национальной сети для средне- и долгосрочного развития системы образования в Федеративной Республике Германии.

23. На сегодняшний день в процессе планирования образования удалось достигнуть следующих результатов:

а) общий план в области образования 1973 года предусматривает проведение расширения, структурных изменений, учет потребности в преподавателях, финансовые рамки и другие меры, необходимые для дальнейшего развития системы образования, начиная с детских садов и кончая университетами и курсами повышения квалификации;

б) планирование первоочередных задач в области профессионально-технического образования будет осуществляться в несколько этапов (1975 год);

с) программа срочных мер по уменьшению риска, связанного с трудоустройством молодых людей (1976-1978 годы).

24. Статистические данные об увеличении числа учащихся в основных школах и на уровнях I и II среднего образования приводятся ниже.

/...

25. Начальное образование (учащиеся основных школ (Grundschüler):

| | <u>1965 год</u> | <u>1970 год</u> | <u>1975 год</u> | <u>1979 год</u> |
|---|-----------------|-------------------|-----------------|-----------------|
| Учащиеся <u>a/</u> | 3 453 200 | 3 977 300 | 3 927 100 | 2 987 100 |
| Преподаватели | | 121 500 <u>b/</u> | 126 900 | 118 600 |
| Количество учащихся на одного препода- вателя | | 34 <u>b/</u> | 31 | 25 |

a/ Включая учащихся 5 и 6 классов в Бремене и Берлине.

b/ 1972 год.

Источник: Grund- und Strukturdaten (Основные и структурные данные), опубликовано Федеральным министерством образования и науки.

26. Уровень I среднего образования (учащиеся старшей ступени основной школы (Hauptschüler), учащиеся реальных школ (Realschüler), учащиеся гимназий, учащиеся образовательных школ):

| | <u>1965 год</u> | <u>1970 год</u> | <u>1975 год</u> | <u>1979 год</u> |
|--|-----------------|-------------------|-----------------|-----------------|
| Общее число учащихся | 3 444 100 | 4 295 800 | 5 231 300 | 5 228 300 |
| Учащиеся старшей ступени основных школ | 2 112 500 | 2 370 200 | 2 512 800 | 2 020 500 |
| Учащиеся реальных школ | 570 900 | 863 500 | 1 179 900 | 1 370 300 |
| Учащиеся гимназий | 760 000 | 1 062 100 | 1 394 800 | 1 523 600 |
| Учащиеся общеобразо- вательных школ | - | - | 143 800 | 313 900 |
| Преподаватели | - | 205 000 <u>a/</u> | 234 400 | 247 600 |
| Количество учащихся на одного препода- вателя: | | | | |
| На старшей ступени основных школ | | 24 <u>a/</u> | 23 | 21 |

/...

| | <u>1965 год</u> | <u>1970 год</u> | <u>1975 год</u> | <u>1979 год</u> |
|--|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| В реальных школах | - | 23 | 23 | 22 |
| В гимназиях | - | 21 <u>a/</u> | 22 | 21 |
| В общеобразовательных школах <u>b/</u> | - | - | 16 | 21 |

a/ 1972 год.

b/ Соотношение между количеством учащихся и преподавателей в общеобразовательных школах связано с тем фактом, что одна треть общеобразовательных школ является школами продленного дня.

Источник: Grund- und Strukturdaten (Основные и структурные данные), опубликовано Федеральным министерством образования и науки.

27. Уровень II среднего образования (учащиеся 11-13 классов гимназий и общеобразовательных школ):

| | <u>1965 год</u> | <u>1970 год</u> | <u>1975 год</u> | <u>1979 год</u> |
|--|-----------------|------------------|-----------------|-----------------|
| Число учащихся | 197 200 | 317 400 | 475 900 | 654 400 |
| Процентная доля учащихся общих школ уровня II среднего образования в общем количестве 16-19-летних молодых людей | 9 | 13 | 17 | 21 |
| Число преподавателей | - | 29 000 <u>a/</u> | 34 000 | 50 400 |
| Количество учащихся на каждого преподавателя | - | 13 <u>a/</u> | 14 | 13 |

a/ 1972 год.

Источник: Grund- und Strukturdaten (Основные и структурные данные), опубликовано Федеральным министерством образования и науки.

/...

Н. Создание соответствующей системы стипендий

28. В Федеративной Республике Германии существует всеобъемлющая система помощи в области обучения и образования для учащихся и студентов университетов на основе федерального закона об учебной помощи (Bundesausbildungsförderungsgesetz - BAföG). Согласно этому закону, помощь оказывается учащимся общих средних школ начиная с 11 класса и выше и учащимся профессионально-технических школ с 10 класса и выше. Помощь оказывается также студентам повышенных технических и коммерческих школ, колледжей и университетов. В 1980 году приблизительно 830 000 учащихся и студентов получили стипендии. Ежемесячные выплаты зависят от вида учебного заведения и от того факта, живет ли учащийся или студент дома или в другом месте. В настоящее время максимальная сумма помощи для проживающего дома учащегося составляет 260 немецких марок, в то время как для студента, проживающего вне дома, максимум составляет 620 немецких марок. Как правило, помощь предоставляется с учетом, во-первых, доходов и имущества самого студента или учащегося, во-вторых - его супруга (ги), и в-третьих - его родителей. В тех случаях, когда выплачиваемые суммы определяются на основе имеющегося дохода или имущества, применяется дифференцированная шкала беспошлинных сумм, которые могут уменьшаться. Помощь учащимся предоставляется только в виде стипендий, в то время как студентам выплачиваются как стипендии, так и займы.

29. 65 процентов учебной помощи финансируется федеральным правительством; оставшиеся 35 процентов финансируются землями. В период 1972-1980 годов общие расходы федерального и земельных правительств на оказание учебной помощи значительно превысили 22 млрд. немецких марок. В 1980 году эта помощь составила приблизительно 3,6 млрд. немецких марок, из них 2,9 млрд. было выплачено в виде стипендий, а 0,7 млрд. в виде займов.

1. Улучшение материальных условий преподавательского состава

30. Преподаватели в Федеративной Республике Германии, как правило, являются гражданскими служащими земельных администраций. Их оклады и пенсии определяются законодательством о соответствующей категории гражданской службы.

31. Материальные условия преподавательского состава неоднократно корректировались; последний раз корректировка была произведена согласно федеральному закону о коррективах (второй закон, направленный на корректировку и изменение законодательства, регулирующего оклады федеральных и земельных гражданских служащих (2. BesVNG), от 23 мая 1975 года, BGBl. I, p. 1173). Общее повышение окладов государственным служащим привело также к постоянному улучшению материальных условий преподавательского состава.

/...

32. В свете нынешних экономических и бюджетных проблем дальнейшие структурные улучшения для конкретной категории гражданских служащих в настоящее время связаны с некоторыми трудностями, особенно в свете того, что необходимо учитывать материальные условия всех других категорий гражданских служащих.

33. Вышеупомянутые замечания справедливы, *mutatis mutandis*, для преподавателей, работающих по найму, оклады которым определяются коллективным соглашением.

34. Во всех землях созданы специальные учреждения, в которых существуют широкие возможности для повышения квалификации преподавательского состава. Как правило, преподаватели обязаны пройти через постоянные учебные курсы, предназначенные для этих целей, и им могут быть предоставлены отпуска с сохранением содержания.

35. Преподаватели и их ассоциации различными способами участвуют в разработке учебных планов и в подготовке программ и учебных материалов. Новые учебные планы, как правило, разрабатываются комиссиями, создаваемыми земельными министерствами образования и состоящими главным образом из преподавателей. Проекты программ, как правило, проходят проверку в школах в течение определенного периода, с тем чтобы все преподаватели имели возможность поделиться своим опытом в ходе этой проверки, что позволяет им принимать участие в окончательной разработке учебных программ.

36. Кроме того, преподаватели и их ассоциации могут участвовать в управлении школами через своих представителей в школьных консультативных советах земель (*Landesschulbeiräte*) и аналогичных органах. Участие преподавателей в процессе принятия решений в рамках учебных заведений, в которых они работают, предусматривается также в положениях о совещаниях преподавательского состава.

37. В рамках имеющихся учебных планов преподаватели в принципе свободно могут применять свои собственные преподавательские концепции (свобода преподавания).

Ж. Право на выбор школы

38. В Федеративной Республике Германии право на создание частных школ гарантируется в Основном законе. Тем не менее в тех случаях, когда частные школы создаются взамен государственных или муниципальных школ, требуется разрешение государства. Разрешение государства предназначено для того, чтобы обеспечить найм только квалифицированного преподавательского состава и соблюдение учебных задач, определенных для государственных школ.

/...

39. Частные школы получают значительную финансовую помощь со стороны государства. Помощь предоставляется на том условии, что в школы принимаются дети из всех слоев общества, независимо от доходов их родителей.

40. В некоторых землях не только разрешено создавать частные школы, но и превращать государственные школы в школы с единым вероисповеданием в том случае, если об этом просит достаточно большое количество родителей. Это тем не менее распространяется только на основные школы, которые обязательны для всех детей и на старшую ступень основных школ (Hauptschulen), которые обязательны для тех детей, которые не посещают других видов средних школ.

К. Свобода создания и управления учебными заведениями

41. Как указывается выше, право на создание частных школ гарантируется Основным законом и конституциями земель. Конституционные положения подробно развиваются в земельном законодательстве о частных школах.

/...

II. СТАТЬЯ 14: ПРИНЦИП ОБЯЗАТЕЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ,
БЕСПЛАТНОГО ДЛЯ ВСЕХ

42. Во всех землях Федеративной Республики Германии школьное и университетское образование бесплатное.

III. СТАТЬЯ 15: ПРАВО НА УЧАСТИЕ В КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ И
ПОЛЬЗОВАНИЕ ПЛОДАМИ НАУЧНОГО ПРОГРЕССА И НА ЗАЩИТУ
АВТОРСКИХ ИНТЕРЕСОВ 1/

A. Право на участие в культурной жизни

B. Право на пользование плодами научного прогресса и их применение

43. Сама либеральная структура немецкого государства и общества гарантирует осуществление права на участие в культурной жизни для всех и на пользование плодами научного прогресса и их применение. Основной закон в ФРГ объявляет достоинство человека нерушимым и гарантирует всем право на свободное развитие своей личности. Кроме того, все имеют право на свободное получение знаний из общедоступных источников.

44. В федеральном бюджете предусмотрены ассигнования для содействия развитию культурной независимости различных этнических групп. Эти средства используются для оказания помощи центральным учреждениям и для проведения общенациональных мероприятий этнических групп национальных меньшинств в Германии, которые появились, главным образом, после второй мировой войны и состоят из бывших лиц иностранного происхождения без гражданства и иностранных беженцев. Цель помощи заключается в содействии сохранению их культурных особенностей и развитию их культуры, в том числе их традиций как в плане религии, так и в плане языка.

45. Финансовая помощь оказывается на том условии, что этнические группы проявляют заинтересованность в развитии и сохранении своей культурной независимости, демонстрируя соответствующую моральную, а также материальную приверженность. Таким образом, этим группам предоставляется защита от ассимиляции, а их интеграция облегчается путем сохранения их культурных корней, что в то же время

1/ Термин "восточнонемецкий", используемый в подразделах А и В настоящего раздела, относится к районам высылки согласно положениям закона, регулирующего вопросы, касающиеся высланных лиц и беженцев, от 19 мая 1953 года с поправками, внесенными законом от 3 сентября 1971 года (Federal Law Gazette 1971, part I, pp.1565 ff.).

сопровождается обогащением культурной жизни Федеративной Республики Германии. Эти финансовые средства также используются для поддержки целого ряда учебных заведений, предназначенных для этнических меньшинств. К ним относятся латышская гимназия (Lettische Gymnasium) в Мюнстере, литовская гимназия (Litanische Gymnasium) в Лампертейме-Хюттенфельде, венгерская гимназия в Кастле и украинский интернат (Ridna Schkola) и украинский "свободный университет" в Мюнхене. Кроме того, в Фленсбурге имеется датская гимназия, а на всей территории Федеративной Республики Германии располагается целый ряд двуязычных средних школ.

46. Финансовая помощь культурным учреждениям и мероприятиям этнических групп также оказывается землями и муниципалитетами. Они также поддерживают культурные учреждения и мероприятия иностранцев, которые прибыли в страну в качестве беженцев.

47. Согласно разделу 96 закона, регулирующего вопросы, касающиеся высланных лиц и беженцев, федеральное и земельные правительства призваны обеспечить общую осведомленность немецкого населения относительно культурного наследия немецких культурных регионов в Восточной Европе и содействие мероприятиям в области культуры, проводимым высланными лицами и беженцами.

48. Во исполнение этого положения помощь оказывается художникам, приверженным восточногерманскому культурному наследию. Кроме того, помощь оказывается гильдии художников (Kunstlergilde) в Эслинге, разнообразная культурная деятельность которой имеет большое значение. Другой важной задачей является оказание помощи восточнонемецкой галерее (Ostdeutsche Galerie) в Регенсбурге. Восточнонемецкая галерея - это музей изобразительных искусств, который получает все большую популярность и уважение за рубежом.

49. В области образования, науки и научных исследований помощь, главным образом, оказывается в издании книг, отражающих всеобъемлющую картину истории и культуры тех регионов, из которых были изгнаны немцы. Кроме того, помощь, среди прочего, оказывается в издании письменных и аудиовизуальных документов и целого ряда периодических изданий различной ориентации. Помощь такого рода рассматривается как вклад в сохранение и систематическую оценку культурного наследия немецких культурных регионов в Восточной Европе и имеет целью обеспечение доступа к этому культурному наследию для всего немецкого населения.

50. Кроме того, финансовая помощь оказывается мероприятиям, проводимым ассоциациями высланных лиц (Vertriebenenverbände), а также ассоциациями высланных лиц и беженцев из отдельных регионов (Landsmannschaften der Vertriebenen und Flüchtlinge). Такая помощь оказывается с тем, чтобы облегчить психологические переживания, связанные с потерей родины, высланных лиц и беженцев и чтобы облегчить их интеграцию в жизнь общества.

/...

51. Помощь оказывается также региональным и межрегиональным культурным учреждениям. Предоставление помощи зависит от эффективности работы данного учреждения и ее качества. При этом предпринимаются усилия, чтобы в максимально возможной степени обеспечить предоставление правительственной помощи всем культурным регионам.

52. Проблема заключается в том, что еще не все осознают, насколько важно для немецкой культуры в целом изучать и развивать восточно-немецкое культурное наследие. Не все также осознают тот факт, что то поколение, которое само пережило изгнание, постепенно исчезает, что означает уход из жизни лиц, которые добровольно занимаются этой деятельностью, передают свои собственные традиции жизни и интеллектуально и эмоционально тесно связаны с немецкими культурными регионами, расположенными в Восточной Европе.

53. Поэтому федеральное правительство разрабатывает политику, направленную на продолжение деятельности, связанной с культурой восточнонемецких регионов. Ее основные принципы были единодушно одобрены немецким бундестагом 4 июля 1980 года.

С. Защита духовных и материальных интересов авторов

54. Положения пункта 1с статьи 15 Пакта о признании права всех на защиту духовных и материальных интересов, возникающих в связи с любым научным, литературным или художественным произведением, автором которой он или она является, выполняются Федеративной Республикой Германии следующими путями.

Конституционная защита

55. Согласно решениям федерального конституционного суда, который является верховным конституционным органом Федеративной Республики, авторские права обеспечиваются такой же защитой, как и основополагающее право на собственность, гарантированное статьей 14 Основного закона. Это означает, с одной стороны, что произведение автора является его интеллектуальной собственностью и как таковая обеспечивается защитой против любого посягательства на ее содержание или ее форму. С другой стороны, это также означает, что автор имеет право использования своего произведения и что, исходя из принципиальных соображений, необходимо обеспечить, чтобы он извлекал финансовые выгоды из экономического использования своей интеллектуальной собственности третьими лицами.

56. Законодательство должно обеспечить эту гарантию подобно тому, как оно гарантирует все другие основополагающие права; это распространяется также на немецкие суды и власти, занимающиеся применением норм авторского права. Автор, полагающий, что его основополагающее право было нарушено, может, если исчерпаны все другие правовые

/...

меры, подать конституционную жалобу в федеральный конституционный суд. Такая процедура обеспечивает весьма эффективную защиту авторских прав в Федеративной Республике Германии.

57. Подробные положения, касающиеся авторских прав, содержатся в законе об авторских правах от 9 сентября 1965 года (Bundesgesetzbl. I, p. 1273). Закон защищает авторов литературных, научных или художественных произведений "с точки зрения его интеллектуального или личного отношения к своему произведению и к его использованию" (закон об авторских правах, раздел 11).

58. В Германии была разработана отрасль права, касающаяся прав автора как личности (Urheberpersönlichkeitsrecht), то есть связанная с интеллектуальным и личным отношением автора к своему произведению. К числу гарантируемых таким образом индивидуальных прав автора относятся: право на принятие решения об издании своего произведения, право на авторство, право на протест в связи с его искажением или неточной передачей, право возражать в отношении любых изменений, право доступа к имеющимся копиям, право требовать, чтобы в случае цитирования указывался источник, право на возврат своего произведения ввиду изменившихся убеждений, право требовать освобождения от исполнения осуществимых судебных постановлений и другие права.

59. Закон оставляет за автором исключительное право на использование своего произведения для извлечения материальной выгоды (например, путем размножения и распространения) или на воспроизведение, не преследующее материальной выгоды (например, с помощью лекций, исполнения или по радио и телевидению). Автор может передавать право на использование своего произведения третьему лицу. Раздел 36 закона об авторских правах предусматривает в случаях, когда такое право на использование было предоставлено в условиях "проистекающих из ситуации, при которой, учитывая весь комплекс отношений между автором и другой стороной, возникло значительное несоответствие относительно согласованного положения", что другая сторона по просьбе автора обязана "согласиться на изменение контракта, с тем чтобы автор получил соответствующую долю полученной прибыли".

60. Тем не менее необходимо принять дополнительные меры по осуществлению прав, зафиксированных в законе об авторских правах, поскольку автор находится в экономически более слабой позиции по отношению к компаниям, организациям и другим органам, заинтересованным в использовании авторских произведений. Поэтому в Федеративной Республике Германии права авторов в значительной степени охраняются маркетинговыми компаниями, действующими от имени авторов. Правовой статус таких компаний, создание которых требует одобрения властей, определяется законом.

/...

Ограничения авторских прав

61. Закон об авторских правах предусматривает определенные ограничения на авторские права для учета законных интересов общества. Ведь авторские права, как и другие абсолютные права, вызывают необходимость принятия определенных социальных обязательств, и поэтому они ограничиваются в интересах общества.

62. Такие ограничения в полном объеме перечисляются в законе об авторских правах. В принципе ограничения авторских прав должны толковаться в узком смысле, а лежащий в их основе принцип социального обязательства не может быть использован в качестве аргумента для более свободного толкования. Помимо положений, гарантирующих свободу цитирования в интересах культурной жизни в целом, и положений, позволяющих использовать произведения для целей судебного разбирательства и государственной безопасности, авторские права, главным образом, ограничиваются положениями, касающимися воспроизведения для частных целей и общественных представлений музыкальных произведений. Все эти положения предусматривают, что произведение, на которое заявлены авторские права, может быть в определенной степени использовано без согласия автора. В некоторых случаях, например, в случае частного воспроизведения музыкальных произведений с объявленными авторскими правами, автору выплачивается определенная плата. Предусматривается, что обязательство по оплате будет значительно расширено, чтобы обеспечить максимально наименьшие финансовые потери для авторов в связи с ограничением соответствующих авторских прав. Правовое ограничение авторских прав в принципе не затрагивает права автора как личности.

/...

Защита в случае посягательств на авторские права

63. Раздел 97 и последующие разделы закона об авторских правах предусматривают, что в случае посягательства на авторские права автор может, согласно гражданскому закону, требовать отказа от таких посягательств и выплаты компенсации; кроме того, он может потребовать уничтожения или возвращения ему незаконно воспроизведенных экземпляров. В тех случаях, когда в этих целях автор добился решения суда, он может, согласно положениям раздела 103 закона, опубликовать решение суда за счет проигравшей стороны. Кроме того, против лиц, посягающих на авторские права, может быть возбуждено уголовное преследование согласно положениям раздела 106 и последующих разделов закона об авторских правах. Авторские права наследуются по закону, и срок их действия истекает лишь через 70 лет после смерти автора.

64. В свете вышесказанного можно отметить, что посредством немецкого закона об авторских правах, который в сопоставлении с другими национальными законодательствами предусматривает наилучшую возможную защиту авторских прав, в Федеративной Республике Германии было достигнуто особо эффективное осуществление пункта 1с статьи 15 Пакта.

Международная защита

65. Согласно положениям раздела 7 закона об авторских правах, авторские права гарантируются "автору произведения". Поэтому автор пользуется правовой защитой без какой-либо дискриминации в отношении расы, цвета кожи или других критериев, упомянутых в пункте 2 статьи 2 Пакта. Закон об авторских правах не проводит разграничения между национальностями; защита предоставляется на равных основаниях немцам и лицам другой национальности. Тем не менее в связи с международной защитой авторских прав встают определенные проблемы, которые, в частности, решены посредством Бернской конвенции от 9 сентября 1886 года о защите литературных и художественных произведений, Всеобщей конвенции об авторских правах от 6 сентября 1952 года и Стокгольмской конвенцией от 14 июля 1967 года, согласно которой была создана Всемирная организация интеллектуальной собственности. Федеративная Республика Германии ратифицировала эти и многие другие международные документы о защите авторских прав и играла активную роль в усилиях, гарантирующих защиту духовных и материальных интересов авторов научных, литературных или художественных произведений за пределами национальных границ.

D. Меры, принимаемые в целях сохранения, развития и распространения науки и культуры

66. В Федеративной Республике Германии необходимые предварительные условия для участия в культурной жизни и для пользования плодами научного прогресса и их применения создаются путем принятия большого количества конкретных мер федерального и земельных правительств, муниципалитетов и других корпоративных органов в рамках публичного и частного права.

/...

67. Финансовая помощь, направленная на содействие развитию искусства и культуры, предоставляется не только исходя из традиционной цели сохранения основных достижений человеческой культуры и содействия творческой и художественной работе, но и во все большей степени в целях предоставления возможности гражданам принимать участие в культурной жизни. Идея заключается в том, что участие в культурной жизни, которое связано с основополагающим правом для всех на свободное развитие своей личности, может быть осуществлено только в том случае, если искусству и культуре и соответствующим учреждениям предоставляется помощь из государственных средств. Именно во исполнение этой задачи политики в области культуры, которая тесным образом связана с политикой в области образования, было увеличено число музеев и расширены, их возможности, были построены новые здания для крупных государственных коллекций (например, в Дюссельдорфе и Мюнхене) и было обеспечено значительное увеличение числа посетителей, в частности, крупных выставок (например, выставка Штауффера, выставка Европейского совета в Берлине: искусство 20-х годов). Эти усилия нашли также свое отражение в широких и разнообразных программах многих театров и оркестров, а также в мерах, призванных содействовать художественному образованию и образованию в области культуры, которые принимает Комиссия по вопросам планирования образования и содействия научным исследованиям при Федеральном и земельных правительствах. Средства, выделяемые в этих целях и используемые федеральным и земельными правительствами и муниципалитетами, были увеличены с приблизительно 2 млрд. немецких марок в 1970 году до приблизительно 3,6 млрд. немецких марок в 1976 году.

68. В Федеративной Республике культурному плюрализму (то есть широкому и разнообразному выбору культурных мероприятий) способствует децентрализованная структура страны, что позволяет значительному числу культурных учреждений и органов работать параллельно, независимо друг от друга. В результате этого достигается значительное культурное разнообразие, о чем свидетельствует большое количество различных региональных театров (257), музеев (760) и библиотек (приблизительно 8 000).

69. Необходимо также упомянуть об усилиях, направленных на улучшение положения художников, независимо от гарантии свободы искусства. Так, в закон об авторских правах была внесена поправка, и в настоящее время он предусматривает выплату публичными библиотеками (то есть библиотеками, финансируемыми из государственных фондов) авторского гонорара маркетинговым компаниям в пользу авторов (в 1980 году такие выплаты достигли приблизительно 13 млн. немецких марок). Кроме того, предоставляются различные стимулы, предназначенные для поощрения творчества художников, которые выплачиваются в виде частных или государственных премий.

/...

70. Тот факт, что во всех землях Федеративной Республики Германии было принято новое законодательство о защите памятников, свидетельствует о более широком осознании ценности нашего архитектурного наследия и необходимости его защиты. Средства, непосредственно выделяемые на защиту памятников, были увеличены с приблизительно 190 млн. немецких марок в 1974 году до около 315 млн. немецких марок в 1978 году. Кроме того, несколько млрд. марок расходуются частично на сохранение и восстановление памятников, имеющих национальное значение, и частично на реконструкцию зданий в рамках специальных программ федерального и земельных правительств и муниципалитетов. К этим дополнительным средствам не относятся финансовые усилия церквей и отдельных лиц.

/...

Е. Право на свободу научных исследований
и творческой деятельности

71. В рамках системы свободной демократии, каковая существует в Федеративной Республике Германии, свобода, которая необходима для научных исследований и творческой деятельности, существует на практике. Такая свобода гарантируется конституцией и более конкретно правом каждого на свободное развитие своей личности, свободой искусства и науки, научных исследований и преподавания, правом на выбор ремесла, занятия или профессии, а также свободой волеизъявления. Четко организованная система государственного обеспечения является материальным гарантом этих областей человеческой деятельности. Система социального обеспечения, которая явилась темой доклада, представленного по статье 9 Пакта, недавно была дополнена законодательством, касающимся социального обеспечения свободных художников.

Г. Поощрение и развитие международных контактов
и сотрудничества в области науки и культуры

72. Федеративная Республика поддерживает разносторонние международные контакты в области науки и культуры. Тем не менее подробное описание этих контактов выходит за рамки настоящего доклада. Такие контакты поддерживаются властями, кооперативными органами и учреждениями в рамках публичного права, университетами и частными ассоциациями. В качестве примера ниже приводится более подробное описание политики федерального министерства иностранных дел в области культуры.

Г. Принципы немецкой политики в области
культуры за рубежом

73. Политика в области культуры за рубежом, проводимая федеральным правительством, характеризуется своей открытостью по отношению к иностранным культурам и стремлением поощрять контакты между иностранными и немецкими представителями во всех областях науки и культуры, с тем чтобы обеспечить плодотворный обмен мнениями и опытом. К первоочередным задачам многосторонней политики в области культуры относится деятельность Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Европейского совета. Федеративная Республика принимает участие в максимально возможном числе вспомогательных органов и проектов, осуществляемых этими организациями, и будет продолжать действовать в этом направлении, несмотря на мировые экономические трудности.

74. Такая позиция нашла свое отражение в финансовом и организационном участии федерального правительства в культурных и научных мероприятиях на национальном и международном уровнях, а также в финансовом содействии ознакомительным поездкам, проводимым в рамках программ культурного обмена с другими странами.

/...

75. Основной закон гарантирует всем свободу участия в свободном культурном обмене на индивидуальной или коллективной основе.

76. Федеральное правительство также создало юридические условия для успешной работы организаций в области культурного обмена. В предварительных наметках школьного плана на 1978 год правительство предусмотрело обязательные задачи, которые поощряют немецкие школы за рубежом стать центрами связи между различными культурами. Права персонала, работающего в этой области, охраняются административными положениями и коллективными соглашениями.

2. Культурные учреждения и общества

а) Деятельность института им. Гёте

77. Институт им. Гёте по распространению немецкого языка за рубежом и содействию международному культурному сотрудничеству заключил так называемое "предварительное" соглашение с Федеративной Республикой Германией в лице федерального министерства иностранных дел. Предварительное соглашение от 31 июля 1969 года было изменено 30 июня 1976 года. Пункт 1 статьи 1 определяет "конкретные задачи", поставленные перед институтом им. Гёте федеральным правительством в рамках своей конституционной ответственности за проведение политики в области культуры за рубежом:

- а) распространение немецкого языка за рубежом путем:
 - i) налаживания и содействия преподавания за рубежом немецкого языка, особенно для взрослых;
 - ii) сотрудничества с администрациями школ, учреждений и преподавательским составом за рубежом;
 - iii) представления дальнейших возможностей для учебы преподавателям языка и германистам за рубежом;
 - iv) разработки и совершенствования методов преподавания и учебных материалов или путем оказания помощи другим органам и выполнении этой задачи;
 - v) распределения стипендий студентам, изучающим немецкий язык;
- б) содействие международному сотрудничеству в области культуры путем:
 - i) проведения культурных мероприятий за рубежом или путем содействия организации таких мероприятий;
 - ii) обеспечения распространения за рубежом информации о культурной жизни в Федеративной Республике;

/...

- iii) ориентации иностранных посетителей до и после их пребывания в Федеративной Республике;
- iv) других видов участия в культурном сотрудничестве и культурном обмене с иностранными учреждениями в консультации с министерством иностранных дел.

78. Для выполнения возложенных на него задач институт им. Гёте располагает 140 учреждениями в 63 странах, а также 12 отраслевыми отделениями и двумя отделениями связи; таким образом, он представлен в 66 странах. Тем не менее он представлен только в двух коммунистических странах: в Румынии (институт культуры в Бухаресте) и Югославии (институты культуры в Белграде и Загребе). 17 немецких институтом также способствуют выполнению задач института им. Гёте путем организации интенсивных курсов немецкого языка для стипендиатов и оплаты расходов слушателям курсов. В осуществлении этих задач принимает также участие научное отделение штаб-квартиры института им. Гёте в Мюнхене, где разрабатываются методы преподавания и учебные материалы для обучения немецкому языку в качестве иностранного языка.

79. Деятельность 17 немецких институтов ограничивается двумя основными областями, которыми занимается институт им. Гёте, а именно — преподаванием немецкого языка и распространением информации о Германии. В дополнение к этому, институты, расположенные за рубежом, проводят свои собственные культурные мероприятия (например, лекции, выставки, исполнение музыкальных произведений, танцы, театральные представления, показ фильмов, библиотеки и средства массовой информации), которые предназначены для широких кругов общественности страны пребывания. Кроме того, активные усилия предпринимаются в целях охвата конкретных целевых групп населения: технического и управленческого состава, студентов университетов, лиц, передающих информацию в процессе своей собственной работы ("множители"), женщин, молодежи и других социальных групп, например, профсоюзов, предпринимателей и тому подобное. Институт им. Гёте намерен не ограничивать свою деятельность представительством немецкой культуры, а скорее наладить культурный диалог со страной пребывания. Вот почему особое внимание уделяется мероприятиям, в которых активно участвуют иностранные участники (коллоквиумы, симпозиумы, концерты с участием артистов страны пребывания, постановки театральных пьес, написанных драматургами страны пребывания и/или исполняемых актерами страны пребывания, выставки работ местных художников и тому подобное).

80. В 1981 финансовом году приблизительно 150 млн. немецких марок было предоставлено институту им. Гёте федеральным правительством, с тем чтобы обеспечить выполнение им своих контрактных задач. Эта

/...

сумма предназначена для финансирования его программ, а также административных расходов, включая расходы по персоналу. Входящие в его сферу деятельности институты находятся на самообеспечении и существуют за счет платы, вносимой слушателями курсов (так называемый "сектор собственных ресурсов" института им. Гёте).

в) Деятельность приблизительно 120 немецко-иностранных культурных обществ

81. Помощь оказывается также деятельности 120 немецко-иностранным культурным обществам (например, в проведении концертов, выставок, лекций и показа фильмов). Некоторые общества имеют также свои собственные библиотеки. Целый ряд этих обществ не только проводят программу культурных мероприятий, но и предлагают курсы немецкого языка. Их работа поддерживается немецкими дипломатическими или консульскими представительствами за рубежом, а также институт им. Гёте

82. В 1981 году общая помощь, предоставленная немецко-иностранным культурным обществам за рубежом, достигла 5 млн. немецких марок. В этой связи следует напомнить, что размеры и эффективность деятельности обществ значительно отличаются друг от друга.

3. Особые замечания относительно пункта 3 раздела руководящих принципов

83. Развитие международного сотрудничества в области науки и культуры сталкивается с определенными трудностями в тех случаях, когда государства-партнеры рассматривают культурный и научный обмен в основном с политической или идеологической точки зрения, осуществляя строгий контроль над размерами и содержанием проводимых культурных и научных мероприятий, с тем чтобы не ставить под угрозу свою монополию в области информационной и культурной политики в их собственных странах. С другой стороны, эти государства используют все возможности, существующие в стране, имеющей свободную и децентрализованную структуру, подобную структуре Федеративной Республике Германии, в целях широкого представления своей собственной деятельности. В результате складывается явное несоответствие, которое невыгодно нашей стране в обмене культурными мероприятиями (выступлениях приглашаемых артистов, выставках и других мероприятиях), и накладываются ограничения на научный обмен с обеих сторон.

/...

IV. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОММЕНТАРИИ В ОТНОШЕНИИ СТАТЕЙ 1-5 ПАКТА

A. Право на самоопределение (статья 1)

84. Федеральное правительство рассматривает право на самоопределение как центральный правовой и регулирующий принцип в рамках сообщества наций. Он применим ко всем без каких-либо ограничений по признаку цвета кожи, расы, религии или регионального происхождения. Предусмотренное в Уставе Организации Объединенных Наций право на самоопределение приобретает особое значение в Международном пакте о гражданских и политических правах и Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, поскольку он фигурирует в качестве части I перед всеми другими правами, которые гарантируются пактами. Федеральное правительство приветствует то особое внимание, которое уделяется принципу самоопределения, имеющему международно-обязательный характер.

85. На национальном уровне этот принцип, включенный в Основной закон, предусматривает, что государство обязано уважать право на самоопределение во всех своих политических действиях. Поэтому официальной политической целью Федеративной Республики Германии были и по-прежнему остаются усилия по достижению такого мирного положения в Европе, при котором немецкая нация вновь обрела бы свое единство посредством свободного самоопределения.

86. В жизни народов и отдельных лиц осуществление права на самоопределение представляет собой постоянный процесс обновления. Право на самоопределение принадлежит всем народам как право определять свою внутреннюю и международную политику, а также экономическую, социальную и культурную политику. Согласно пункту 1 статьи 1 и статье 55 Устава Организации Объединенных Наций, статье 1 двух пактов о правах человека, Декларации принципов международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, и Заключительному акту Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе это право имеет универсальную применимость. Поэтому каждый народ должен иметь возможность выразить свою волю путем голосования через регулярные промежутки времени. Право на самоопределение для всех народов может быть в полной мере реализовано только в том случае, если каждый будет участвовать в этом процессе в сообществе с другими. Поэтому критически важно, чтобы каждый гражданин обладал правами человека и основополагающими свободами, такими как свобода волеизъявления, свобода информации и свобода собраний. Это - единственный путь создать необходимые предварительные условия для полного осуществления и уважения права на самоопределение всех народов. С другой стороны, по мнению федерального правительства, устойчивое экономическое развитие является важным элементом, способным гарантировать право народов на самоопределение. Вот почему мы придаем огромное значение диалогу между промышленно развитыми и развивающимися странами на основе взаимовыгодного партнерства.

/...

В. Запрет дискриминации (статья 2)

87. Выше уже рассматривались некоторые аспекты запрета дискриминации. В дополнение к этому могут быть сделаны следующие общие замечания:

а) Обращение с иностранцами в целом

88. В Федеративной Республике Германии немецкие и иностранные граждане в принципе пользуются равноправным обращением в области образования. Однако на первом этапе иностранцы находятся в менее благоприятной позиции, когда дело касается обучения или интеграции в профессиональную жизнь (это объясняется, например, языковыми трудностями, различием в системах образования и отсутствием знаний о ситуации в стране пребывания). Поэтому для учета особого положения иностранцев необходимы такие дополнительные меры, как языковые курсы, помощь студентам, меры в области обучения и другие меры:

а) руководящие принципы для мер по улучшению возможностей в области образования, в частности для иностранных детей и подростков, изложены в решениях федерального правительства относительно дальнейшей разработки политики в отношении иностранцев от 19 марта 1980 года.

- і) В целях равномерной интеграции иностранных детей в немецкое общество необходимо, чтобы большее число таких детей сдавало выпускные экзамены в немецких школах. Для расширения возможностей в области образования иностранных детей, молодых людей и взрослых необходимо:

На дошкольном этапе: приспособление мероприятий в детских садах к потребностям иностранных детей, выделение большего количества мест в детских садах, особенно в детских садах продленного дня, в жилых районах с большой долей иностранного населения и постепенное снижение платы за детские сады для иностранных и немецких детей.

На школьном этапе: включение иностранных детей в обычные классы немецких школ, как только они в достаточной мере изучат немецкий язык, установление лимита (например, один или два года) времени для проведения недавно прибывшими детьми в подготовительных классах, преподавание на родном языке под контролем со стороны немецких школ, создание школ продленного дня для иностранных и немецких учащихся в жилых районах с большой долей иностранного населения и предоставление более квалифицированного персонала и совершенного оборудования для школ с большой долей иностранных учащихся.

/...

На этапе профессионально-технических школ без отрыва от производства: организация специальных разъяснительных курсов, разработка соответствующих учебных программ и учебных пособий, предоставление более квалифицированных преподавателей, более совершенного оборудования и кадров с лучшей подготовкой, уделение большего внимания особому положению иностранной молодежи при организации подготовительных учебных планов в соответствии со школьной политикой, особенно в год, предшествующий поступлению в профшколу, и организация достаточного числа школьных курсов с отрывом от производства, на которых иностранная молодежь могла бы получить профессиональную квалификацию без аттестата зрелости.

На этапе повышения квалификации: преобразование и расширение возможностей, с тем чтобы предоставить иностранному населению лучший доступ к возможностям в области повышения квалификации.

Предоставление консультаций и информации для молодых людей и их родителей относительно обязательного школьного обучения и возможностей в области образования и подготовки кадров в Федеративной Республике Германии.

В рамках совместного планирования образования федеральными и земельными органами, согласно статье 91b Основного закона, федеральное правительство также поддерживает внедрение таких мер в виде экспериментальных проектов.

- ii) Расширение программ профессионально-технической подготовки для молодых иностранцев без получения аттестата об окончании школы:

Чтобы молодые иностранцы, прекратившие свое общее образование, не получив аттестата зрелости, могли быстрее находить работу, они должны вовлекаться в программы, обеспечивающие приобретение профессиональной квалификации (дополнительные подробности см. в разделе 2 ниже). Задача заключается в том, чтобы направить максимально возможное количество молодых иностранцев, не имеющих аттестата об окончании школы, для обучения на общепризнанных курсах профессиональной подготовки.

- iii) Создание интенсивных курсов изучения языка для вновь прибывших иностранных подростков:

В настоящее время организуются 3-4-месячные интенсивные курсы изучения языка для проблемной группы вновь прибывших иностранных подростков. Таким образом, полностью не знающие немецкого языка лица смогут приобрести начальные знания (см. также раздел 2 ниже).

/...

- iv) Улучшение профессиональной ориентации для молодых иностранцев:

Профессиональная ориентация будет играть ключевую роль в осуществлении предлагаемых программ и в особенности в области повышения готовности учиться и находить места обучения для молодых иностранцев. Крайне важно расширить масштабы профессиональной ориентации, с тем чтобы охватить максимально возможное количество молодых иностранцев и их родителей.

- v) Расширение возможностей для профессиональной подготовки молодых иностранцев:

Профессиональная подготовка в одной из общепризнанных областей является одним из наиболее важных требований для профессиональной и социальной интеграции, поэтому молодым иностранцам должны быть предоставлены такие же возможности для получения мест обучения, как и их немецким сверстникам. Поэтому федеральное министерство образования и науки приступило к осуществлению программы, направленной на содействие профессиональной подготовке молодых лиц, находящихся в неблагоприятном положении, которая предусматривает расширение учебных возможностей для молодых иностранцев, которые не могут найти места обучения без дополнительной помощи даже после того, как они прошли через программу профессиональной подготовки, особенно программы профессиональной подготовки и социальной интеграции молодых иностранцев;

б) лица, имеющие право на получение убежища, могут получать различные виды помощи в целях интеграции. В рамках программы федерального правительства по содействию иностранным беженцам, принятой 29 августа 1979 года, беженцы, получившие доступ в страну из гуманных соображений (беженцы по квоте), приравниваются к лицам, имеющим право на убежище. Лица, имеющие право на убежище, и беженцы по квоте могут получить разрешение на работу, устроиться на языковые курсы и получить помощь в области основного или продвинутого профессионального обучения или переподготовки в рамках среднего или высшего образования.

- г) Иностранные беженцы, намеревающиеся поступить на работу, получают пособия во время посещения бесплатных курсов немецкого языка (продолжительность, как правило, девять месяцев). Органы, занимающиеся вопросами трудоустройства, также покрывают их путевые расходы, оплачивают медицинское страхование и страхование от несчастных случаев и расходы, связанные с жильем. Иностранные беженцы, не намеревающиеся поступать на работу (домохозяйки, пенсионеры и подобные группы), также могут посещать бесплатные курсы немецкого языка.

/...

ii) Иностранные беженцы могут посещать основные или продвину-
тые курсы профессионального обучения или переподготовки
согласно положениям федерального закона об учебной помощи.
Во время посещения этих курсов федеральное трудовое агент-
ство выплачивает им, среди прочего, учебное пособие или
содержание.

iii) Иностранные беженцы, повышающие квалификацию или получаю-
щие высшее образование, приравниваются к немцам согласно
положениям федерального закона об учебной помощи. Согласно
общим административным правилам федерального министерства по
делам молодежи, семьи и здравоохранения, которые касаются
выплаты пособий в целях интеграции молодых эмигрантов (так
называемый гарантийный фонд), в учебных целях выплачиваются
дополнительные пособия;

c) во время процедуры предоставления убежища лицам, стремящимся
получить убежище, не оказывается никакой помощи, направленной на их
интеграцию. В настоящее время огромное большинство просьб о предо-
ставлении убежища приходится отклонять на том основании, что просите-
ли не подвергаются политическим преследованиям; это означает, что они
в конечном итоге вряд ли останутся в Федеративной Республике;

d) во время процедуры предоставления убежища лица, стремящиеся
получить убежище, получают специальную консультацию и помощь со сторо-
ны церкви и некоммерческих благотворительных организаций, которым в
этих целях выплачиваются ассигнования из бюджета. Добровольное воз-
вращение лиц, стремящихся получить убежище, на родину или их отъезд
в третью страну облегчаются финансовыми средствами.

b) Интеграция второго и третьего поколений иностранцев

89. Важным элементом политики федерального правительства в отношении
иностранцев является интеграция, в частности, второго и третьего поко-
лений иностранцев в жизнь общества и их профессиональное трудоустрой-
ство. Задача должна заключаться в том, чтобы дать возможность мак-
симальному количеству иностранных подростков пройти через общеприз-
нанные учебные курсы. В тех случаях, когда иностранные подростки
не посещали немецкую школу и не имеют школьного аттестата, эта зада-
ча не может быть достигнута без дополнительной помощи. Поэтому этим
подросткам по всей территории Федеративной Республики предлагаются
совместно финансируемые федеральным правительством и федеральным ин-
ститутот занятости программы, предназначенные для профессиональной
подготовки и социальной интеграции, с тем чтобы подготовить этих под-
ростков для обучения по общепризнанным специальностям. Программа со-
стоит из одногодичного курса с отрывом от производства, который за-
нимает в целом 850 часов обучения. Она включает также практиче-
скую предпрофессиональную подготовку, языковые курсы, обучение в
целях заполнения пробелов в образовании, а также социально-учебную
помощь.

/...

90. В настоящее время на таких курсах обучаются приблизительно 15 000 иностранных подростков. 95 процентов учащихся являются выходцами из Турции, и 70 процентов из них совершенно не знают немецкого языка. Программу планируется сделать более эффективной и более привлекательной для выходцев из других стран посредством приема учащихся, обладающих минимальными знаниями немецкого языка, и посредством создания в рамках каждого курса различных групп с различным уровнем знаний.

91. Иностранные подростки, регулярно и активно принимающие участие в этой программе, впоследствии согласно закону имеют право на разрешение на работу. Кроме того, им выплачивается пособие на профессиональную подготовку.

92. Федеральное правительство обеспечивает проведение национальной программы интенсивных курсов изучения языка для иностранных подростков, которые не обладают достаточным знанием немецкого языка, чтобы принимать участие в вышеупомянутых программах. Продолжительность интенсивных курсов изучения языка составляет от трех до четырех месяцев. В настоящее время в рамках этой программы имеется 10 000 мест.

93. Иностранцам рабочим, проходящим дополнительную подготовку и имеющим разрешение на работу, выплачивается помощь в соответствии с законом о содействии занятости на тех же условиях, что и немецким гражданам.

94. В соответствии с проектом нового законодательства иностранцы, которые по крайней мере восемь лет на законных основаниях постоянно проживали в Федеративной Республике Германии, в будущем, как правило, получают разрешение на натурализацию в возрасте 18 лет.

с) Датское меньшинство

95. Права датского меньшинства на организацию своих собственных школ для своих детей и их требования учесть их национальные интересы гарантируются законодательством земли Шлезвиг-Гольштейн (например, пункт 4 статьи 6 земельной конституции; пункт 6 статьи 50 школьных статуты). Датское меньшинство имеет право создавать свои собственные учебные заведения и обладает свободой вести свою собственную культурную жизнь и проводить мероприятия; при этом оно получает помощь со стороны земли Шлезвиг-Гольштейн.

96. Центральной организацией датского меньшинства является Ассоциация Южного Шлезвига (Südschleswigscher Verein (SSV), объединяющая 25 клубов и отделений. В целях координации своей деятельности Ассоциация создает комитеты по конкретным областям культурной деятельности. Датское меньшинство проводит такие мероприятия в области культуры, как театральные представления, концерты, лекции, вечера встреч, экскурсии, встречи для пенсионеров, а также ежегодные съезды датского населения.

/...

97. Ассоциация принимает также активное участие в социальной деятельности и имеет несколько жилых комплексов для пенсионеров во Фленсбурге и Шлезвиге и гостевые дома и отели в нескольких местах в Шлезвиге, а также культурный центр "Хузумхус" в Хузуме.

98. Ответственность за систему образования для датчан в Шлезвиге несет датская школьная ассоциация (Dänischer Schulverein), под контролем которой находится 57 школ и 62 детских сада, в том числе одна гимназия и две реальных школы (Realschulen) во Фленсбурге, одна реальная школа в Шлезвиге и одна - в Хузуме. Земля Шлезвиг-Гольштейн предоставляет датской школьной ассоциации субсидии на покрытие эксплуатационных расходов школ; содержание детских садов субсидируется районными органами власти и муниципалитетами земли Шлезвиг-Гольштейн. Обязательное школьное образование составляет девять лет, при этом имеется также возможность учиться десятый год на добровольной основе. Такая структура соответствует школьному законодательству земли Шлезвиг-Гольштейн. Преподавание ведется на датском языке, за исключением самого немецкого языка. Аттестаты об окончании датских школ эквивалентны аттестатам об окончании соответствующих немецких школ.

/...

С. Равноправие мужчин и женщин (статья 3)

99. В Федеративной Республике Германии юридическое равноправие мужчин и женщин в области образования гарантируется статьей 3 Основного закона. Нет никаких юридических преград, которые не позволяли бы женщинам и девушкам поступать в государственные учебные заведения по признаку пола.

100. За последние 15 лет процентная доля девушек и женщин в школах и университетах увеличилась. В общих школах женщины и девушки представлены одинаково с мужчинами или юношами. В 1980 году в основных школах обучалось 49 процентов девушек, на старшей ступени основных школ – 47 процентов, в реальных школах – немногим меньше 54 процентов, в гимназиях (включая уровень II среднего образования) – более 49 процентов и в общеобразовательных школах – более 48 процентов.

101. В вечерних школах и колледжах, где взрослые могут получить общие свидетельства об окончании школы в рамках обучения для взрослых, женщины составляли в 1978 году более 46 процентов всех учащихся. Положение девушек в общей школьной системе, по-видимому, также является благоприятным с точки зрения их академических успехов. Меньшему числу девушек по сравнению с мальчиками (в некоторых классах в два раза меньше), приходится повторять один и тот же год обучения. Больше число девушек, по сравнению с мальчиками, получают аттестаты об окончании старшей ступени основных и реальных школ; нередко их средние оценки в аттестате об окончании школы выше. Что же касается выбора предметов и курсов, то девушки по-прежнему, как правило, стремятся к изучению языков, в то время как научно-технические предметы главным образом выбираются юнсами.

102. Женщины составляют более 55 процентов от всего преподавательского состава с полной нагрузкой в общих школах. Тем не менее их процентная доля варьируется в зависимости от вида школы: в основных школах и на старшей ступени основных школ женщины составляют приблизительно 64 процента, в реальных школах – 52 процента, а в гимназиях они составляют лишь 36 процентов. Однако в детских садах, дошкольных учебных заведениях и начальных школах область преподавания является явно "женской вотчиной".

103. В университетах женщины в настоящее время составляют приблизительно третью часть от всех студентов, а среди первокурсников их доля превысила даже 40 процентов. Однако, несмотря на общее увеличение процентной доли женщин, четко наблюдается их недостаточное представительство на отдельных факультетах и предметах. В таких областях как техника, экономика, математика, естественные науки и медицина, которые, по общему мнению, обеспечивают особо многообещающую и надежную карьеру, по-прежнему явно доминируют мужчины. Позиции женщин прочнее в области педагогических наук, преподавания и социальной деятельности.

/...

104. Поэтому необходимо по-прежнему прилагать усилия в целях достижения полного равноправия женщин в области высшего образования. Мы должны не только стремиться к увеличению их процентной доли среди выпускников университетов, но и к расширению их представительства в областях, в которых доминируют мужчины; необходимо стимулировать и поощрять женщин к избранию нетрадиционных предметов и профессий. Кроме того, важно поощрять женщин повышать свою квалификацию, поскольку их процентная доля еще ниже среди лиц, имеющих такие ученые степени, как доктор философии.

105. В частности, процентная доля женщин весьма незначительна среди научных сотрудников университетов, то есть среди непрофессорского преподавательского состава (научные сотрудники, ассистенты) и среди лекторов и профессоров. Женщины составляют менее 25 процентов непрофессорского состава университетов, а на многих отделениях (например, естественных наук) их доля значительно ниже. Женщины составляют всего лишь приблизительно 5 процентов лекторов и менее чем 1 процент пожизненных профессоров, которые получают самые большие оклады.

106. Ученые-женщины в университетах и научно-исследовательских институтах, студенты и группы, выступающие за эмансипацию женщин, справедливо критиковали тот факт, что научно-исследовательские и учебные университеты весьма слабо учитывают интересы женщин и интересующие их предметы. Они призывают провести институционализацию предметов и научных исследований, касающихся женщин, путем создания университетских кафедр и уделения первоочередного внимания этим предметам при проведении научных исследований. Важная экспериментальная деятельность в этой области проведена женскими группами и отдельными учеными-женщинами, которые выполняли эту работу по собственной инициативе, без какой-либо организационной поддержки. Тем не менее такие первые зачатки исследований и научной работы, касающейся женщин, стали проводиться в различных университетах, в ходе женских семинаров и в рамках рабочих групп, а также в первых организованных своими силами центрах по вопросам исследований, образования и информации для женщин.

107. В общем можно отметить, что, несмотря на достигнутый за последние годы прогресс, между положением мальчиков и девочек в семье, в школе и в рамках профессиональной подготовки по-прежнему наблюдаются определенные различия как с точки зрения целей обучения, так и возможностей для образования. В особо неблагоприятном положении девушки и женщины находятся с точки зрения выбора профессии в школе, доступа к профессиональному обучению и повышения квалификации в период трудовой жизни. Даже имея лучше аттестаты об окончании школы, девушкам труднее получить место обучения; их возможности значительно шире главным образом в ограниченной области традиционно "женских профессий" (продавцов, парикмахеров и тому подобное) и в области торговли.

108. Работающие женщины, как правило, имеют менее высокую профессиональную квалификацию, чем мужчины. Несмотря на тот факт, что юридически взрослые работающие женщины обладают равными правами на повышение квалификации, фактически их возможности в этом плане нередко ниже, чем у мужчин. Особо сложной проблемой является профессиональная реинтеграция тех женщин, которые на несколько лет оставили работу в целях ухода за семьей. Хотя и в будущем также потребуются проводить структурные усовершенствования в общей школьной системе (например, для девушек и женщин из социальных слоев, находящихся в неблагоприятном положении), в настоящее время особо необходимо расширить и улучшить возможности в области образования и приобретения профессии для женщин, с тем чтобы процентная доля женщин в некоторых областях могла быть увеличена.
